Amazing Agape Christian Church 基督榮耀之家

2021.09.26 Sunday Sermon主日講道講章 Pastor Shirley Yeoh楊鄭細鳳牧師

**主題經文Scripture Reading**

**希伯來書Hebrews 11:1,6**

*1* 信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。

**1** Now faith is the [[a](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Hebrews+11&version=NKJV#fen-NKJV-30174a)]substance of things hoped for, the [[b](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Hebrews+11&version=NKJV#fen-NKJV-30174b)]evidence of things not seen.

*6* 人非有信，就不能得　神的喜悅；因為到　神面前來的人必須

信有　神，且信他賞賜那尋求他的人。  
**6**But without faith *it is* impossible to please *Him,* for he who comes to God must believe that He is, and *that* He is a rewarder of those who diligently seek Him.

**詩篇Psalm 34:19**

*19* 義人多有苦難，但耶和華救他脫離這一切  
**19**Many *are* the afflictions of the righteous, But the Lord delivers him out of them all.

**耶利米哀歌Lamentations  3:21-25**

*21* 我想起這事，心裡就有指望。 *22* 我們不致消滅，是出於耶和華諸般的慈愛；是因他的憐憫不致斷絕。 *23* 每早晨，這都是新的；你的誠實極其廣大！ *24* 我心裡說：耶和華是我的分，因此，我要仰望他。 *25* 凡等候耶和華，心裡尋求他的，耶和華必施恩給他。

**21**This I recall to my mind, Therefore I have hope. **22***Through* the

Lord’s mercies we are not consumed, Because His compassions fail not. **23***They are* new every morning; Great *is* Your faithfulness.

**24**The Lord *is* my portion, says my soul, Therefore I hope in Him!

**25**The Lord *is* good to those who wait for Him, To the soul *who* seeks Him.

**The faithfulness of God**

**希伯來書Hebrews 11:1,6**

*1* 信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。

**1** Now faith is the [[a](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Hebrews+11&version=NKJV#fen-NKJV-30174a)]substance of things hoped for, the [[b](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Hebrews+11&version=NKJV#fen-NKJV-30174b)]evidence of things not seen.

*6* 人非有信，就不能得　神的喜悅；因為到　神面前來的人必須

信有　神，且信他賞賜那尋求他的人。  
**6**But without faith *it is* impossible to please *Him,* for he who comes to God must believe that He is, and *that* He is a rewarder of those who diligently seek Him.

**詩篇Psalm 34:19**

*19* 義人多有苦難，但耶和華救他脫離這一切  
**19**Many *are* the afflictions of the righteous, But the Lord delivers him out of them all.

**耶利米哀歌Lamentations  3:21-25**

*21* 我想起這事，心裡就有指望。 *22* 我們不致消滅，是出於耶和華諸般的慈愛；是因他的憐憫不致斷絕。 *23* 每早晨，這都是新的；你的誠實極其廣大！ *24* 我心裡說：耶和華是我的分，因此，我要仰望他。 *25* 凡等候耶和華，心裡尋求他的，耶和華必施恩給他。

**21**This I recall to my mind, Therefore I have hope. **22***Through* the

Lord’s mercies we are not consumed, Because His compassions fail not. **23***They are* new every morning; Great *is* Your faithfulness. **24**The Lord *is* my portion, says my soul, Therefore I hope in Him!

**25**The Lord *is* good to those who wait for Him, To the soul *who* seeks Him.

**哈巴谷書Habakkuk 1:1-6 , 12-13**

先知哈巴谷所得的默示。 ***2*** 他說：耶和華啊！我呼求你，你不應允，要到幾時呢？我因強暴哀求你，你還不拯救。 ***3*** 你為何使我看見罪孽？你為何看著奸惡而不理呢？毀滅和強暴在我面前，又起了爭端和相鬥的事。 ***4*** 因此律法放鬆，公理也不顯明；惡人圍困義人，所以公理顯然顛倒。 ***5*** 耶和華說：你們要向列國中觀看大大驚奇；因為在你們的時候，我行一件事，雖有人告訴你們，你們總是不信。 ***6*** 我必興起迦勒底人，就是那殘忍暴躁之民，通行遍地，佔據那不屬自己的住處。

**1**The [[a](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Habakkuk+1&version=NKJV#fen-NKJV-22733a)]burden which the prophet Habakkuk saw. **2**O Lord, how long shall I cry, And You will not hear? Even cry out to You, “Violence!”  
And You will not save. **3**Why do You show me iniquity, And cause

*me* to see [[b](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Habakkuk+1&version=NKJV#fen-NKJV-22735b)]trouble? For plundering and violence *are* before me; There is strife, and contention arises. **4**Therefore the law is powerless, And justice never goes forth. For the wicked surround the righteous;  
Therefore perverse judgment proceeds. **5**“Look among the nations and watch—Be utterly astounded! For *I will* work a work in your days *Which* you would not believe, though it were told *you.* **6**For indeed I am raising up the Chaldeans, A bitter and hasty nation Which marches through the breadth of the earth, To possess dwelling places *that are* not theirs.

***12*** 耶和華─我的　神，我的聖者啊，你不是從亙古而有嗎？我們必不致死。耶和華啊，你派定他為要刑罰人；磐石啊，你設立他為要懲治人。 ***13*** 你眼目清潔，不看邪僻，不看奸惡；行詭詐的，你為何看著不理呢？惡人吞滅比自己公義的，你為何靜默不語呢？

**12**Are You not from everlasting, O Lord my God, my Holy One? We shall not die. O Lord, You have appointed them for judgment;

O Rock, You have marked them for correction. **13***You are* of purer eyes than to behold evil, And cannot look on wickedness. Why do You look on those who deal treacherously, *And* hold Your tongue when the wicked devours A *person* more righteous than he?

**哈巴谷書Habakkuk 2:1-4 , 13-14 , 20**

我要站在守望所，立在望樓上觀看，看耶和華對我說甚麼話，我可用甚麼話向他訴冤（向他訴冤：或譯回答所疑問的）。 ***2*** 他對我說：將這默示明明地寫在版上，使讀的人容易讀（或譯：隨跑隨讀）。 ***3*** 因為這默示有一定的日期，快要應驗，並不虛謊。雖然遲延，還要等候；因為必然臨到，不再遲延。 ***4*** 迦勒底人自高自大，心不正直；惟義人因信得生。

**1**I will stand my watch And set myself on the rampart, And watch to see what He will say to me, And what I will answer when I am corrected.

**2**Then the Lord answered me and said: “Write the vision And make

*it* plain on tablets, That he may run who reads it. **3**For the vision *is* yet for an appointed time; But at the end it will speak, and it will not lie.  
Though it tarries, wait for it; Because it will surely come, It will not tarry. **4**“Behold the proud, His soul is not upright in him; But the just shall live by his faith.

***13*** 眾民所勞碌得來的被火焚燒，列國由勞乏而得的歸於虛空，不都是出於萬軍之耶和華嗎？ ***14*** 認識耶和華榮耀的知識要充滿遍地，好像水充滿洋海一般。

**13**Behold, *is it* not of the Lord of hosts That the peoples labor [[f](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Habakkuk+2&version=NKJV#fen-NKJV-22762f)]to feed the fire, And nations weary themselves in vain? **14**For the earth will be filled With the knowledge of the glory of the Lord, As the waters cover the sea.

***20*** 惟耶和華在他的聖殿中；全地的人都當在他面前肅敬靜默。

**20**“But the Lord is in His holy temple. Let all the earth keep silence before Him.”

**哈巴谷書Habakkuk 3:1-3 , 12-13,16-19  
*1***先知哈巴谷的禱告，調用流離歌。 ***2*** 耶和華啊，我聽見你的名聲（或譯：言語）就懼怕。耶和華啊，求你在這些年間復興你的作為，在這些年間顯明出來；在發怒的時候以憐憫為念。 ***3*** 　神從提幔而來；聖者從巴蘭山臨到。（細拉）他的榮光遮蔽諸天；頌讚充滿大地。

A prayer of Habakkuk the prophet, on [[a](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Habakkuk+3&version=NKJV#fen-NKJV-22770a)]Shigionoth. **2**O Lord, I have heard Your speech *and* was afraid; O Lord, revive Your work in the midst of the years! In the midst of the years make *it* known; In wrath remember mercy. **3**God came from Teman, The Holy One from Mount Paran. *Selah*

***12*** 你發忿恨通行大地，發怒氣責打列國，如同打糧。 ***13*** 你出來要拯救你的百姓，拯救你的受膏者，打破惡人家長的頭，露出他的腳（原文是根基），直到頸項。（細拉）

**12**You marched through the land in indignation; You [[c](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Habakkuk+3&version=NKJV#fen-NKJV-22781c)]trampled the nations in anger. **13**You went forth for the salvation of Your people, For salvation with Your Anointed. You struck the head from the house of the wicked, By laying bare from foundation to neck. *Selah*

***16*** 我聽見耶和華的聲音，身體戰兢，嘴唇發顫，骨中朽爛；我在所立之處戰兢。我只可安靜等候災難之日臨到，犯境之民上來。***17*** 雖然無花果樹不發旺，葡萄樹不結果，橄欖樹也不效力，田地不出糧食，圈中絕了羊，棚內也沒有牛； ***18*** 然而，我要因耶和華歡欣，因救我的 神喜樂。 ***19*** 主耶和華是我的力量；他使我的腳快如母鹿的蹄，又使我穩行在高處。這歌交與伶長，用絲弦的樂器。

**16**When I heard, my body trembled; My lips quivered at *the* voice; Rottenness entered my bones; And I trembled in myself, That I might rest in the day of trouble. When he comes up to the people, He will invade them with his troops. **17**Though the fig tree may not blossom,  
Nor fruit be on the vines; Though the labor of the olive may fail, And the fields yield no food; Though the flock may be cut off from the fold,  
And there be no herd in the stalls— **18**Yet I will rejoice in the Lord, I will joy in the God of my salvation. **19**[[d](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Habakkuk+3&version=NKJV#fen-NKJV-22788d)]The Lord God is my strength;  
He will make my feet like deer’s *feet,* And He will make me walk on my high hills. To the Chief Musician. With my stringed instruments.

**Conclusion :**

**耶利米哀歌Lamentations 3:21-25**

*21* 我想起這事，心裡就有指望。 *22* 我們不致消滅，是出於耶和華諸般的慈愛；是因他的憐憫不致斷絕。 *23* 每早晨，這都是新的；你的誠實極其廣大！ *24* 我心裡說：耶和華是我的分，因此，我要仰望他。 *25* 凡等候耶和華，心裡尋求他的，耶和華必施恩給他。

**21**This I recall to my mind, Therefore I have hope. **22***Through* the

Lord’s mercies we are not consumed, Because His compassions fail not. **23***They are* new every morning; Great *is* Your faithfulness. **24**The Lord

*is* my portion, says my soul, Therefore I hope in Him! **25**The Lord *is*

good to those who wait for Him, To the soul *who* seeks Him.

**詩篇Psalm 34:19**

*19* 義人多有苦難，但耶和華救他脫離這一切  
**19**Many *are* the afflictions of the righteous, But the Lord delivers him out of them all.